

NAATI CCL Vietnamese Practice Dialogues

10 full English–Vietnamese Tiếng Việt dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Vietnamese dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/vietnamese

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. GP Consultation: Acute Conjunctivitis and Family Contact · Health

A Vietnamese man attends a GP clinic for acute conjunctivitis and the doctor must determine whether his son also needs a separate consultation and provide work/school certificates. You will interpret for both parties.

1	GP	Let's have a look at your eyes, Mr. Bui — they're quite red, swollen, and there's some yellow discharge. When did this actually start?
2	Patient	Dạ, mắt tôi đỏ và chảy ghèn vàng từ sáng thứ Năm, thưa bác sĩ. Con trai tôi tám tuổi, hôm qua mắt cháu cũng đỏ giống vậy ạ.
3	GP	This looks like acute infective conjunctivitis, an eye infection caused by bacteria or a virus — it spreads very easily between family members, especially children.
4	Patient	Vậy... con tôi có cần đi khám riêng không, hay tôi chỉ cần nhỏ thuốc của tôi cho cháu dùng chung được không ạ?
5	GP	Yes, definitely — he needs his own appointment today. If his eyes are also red, he can't just borrow your prescription drops without being examined.
6	Patient	Dạ, tôi hiểu rồi, để tôi đưa cháu đi khám luôn hôm nay. Còn thuốc nhỏ mắt cho tôi thì dùng như thế nào ạ, và tôi có cần giấy xin nghỉ làm không?
7	GP	I'll prescribe antibiotic drops for you — use one drop four times a day for five days, available from any pharmacy nearby.
8	Patient	Vậy tôi phải nghỉ làm bao lâu, thưa bác sĩ? Chỗ tôi làm ở nhà máy, sợ lây cho đồng nghiệp lắm.
9	GP	Please stay home from work until the discharge clears, usually about twenty-four hours after starting the drops. Fairfield Public School will also need a note for your son.
10	Patient	Bác sĩ có thể viết giấy chứng nhận cho cả tôi và con tôi không, để tôi nộp cho chỗ làm và trường của cháu?
11	GP	I can write your work certificate right now. Once I've examined your son properly, I'll give him his own prescription and certificate too, if he needs one.
12	Patient	Dạ cảm ơn bác sĩ nhiều. Tôi sẽ gọi đặt lịch cho con tôi khám ngay chiều nay, cảm ơn bác sĩ đã giải thích rõ ràng.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-acute-conjunctivitis/

2. Refund Dispute Over a Faulty Phone · Consumer Affairs

A Vietnamese client whose newly bought phone has a major fault seeks advice after the retailer refused a refund; you will interpret for both parties.

1	Officer	Tell me exactly what happened when you went back to the store to ask for a refund on the phone.
2	Khách hàng	Dạ, tôi đem điện thoại ra tiệm vì màn hình cứ tự động bị đơ, nhưng nhân viên bán hàng chỉ chịu nhận sửa chứ không đồng ý hoàn tiền cho tôi.
3	Officer	How long ago did you purchase the phone, how much did it cost, and what exactly did the store staff say to you?
4	Khách hàng	Tôi mua điện thoại đó cách đây ba tuần, giá sáu trăm bốn mươi chín đô la. Nhân viên nói cửa hàng chỉ có chính sách sửa chữa, không hoàn tiền trong trường hợp này.
5	Officer	Under Australian Consumer Law, if a fault is major, the retailer must offer you a full refund or replacement, not merely another repair attempt.
6	Khách hàng	Vậy màn hình bị đơ liên tục như vậy có được coi là lỗi nghiêm trọng không, thưa ông?
7	Officer	Write a clear complaint letter to the store manager first, keeping a copy. If they refuse to resolve it fairly, you can lodge a complaint with NSW Fair Trading.
8	Khách hàng	Nếu tôi viết thư khiếu nại mà cửa hàng vẫn không chịu giải quyết thì tôi phải làm sao tiếp theo?
9	Officer	NCAT hearing dates vary depending on caseload and case type, but the tribunal will notify you once your application has been processed and a hearing scheduled.
10	Khách hàng	Vậy nếu phải nộp đơn lên NCAT thì có mất nhiều thời gian không, thưa ông?
11	Officer	If the fault is confirmed as major, NCAT can order the store to give you a full refund of six hundred and forty nine dollars, not just another repair.
12	Khách hàng	Cảm ơn ông đã giải thích rõ. Tôi sẽ viết thư khiếu nại cho cửa hàng trước, nếu không được thì tôi sẽ liên hệ NSW Fair Trading.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-cellphone-refund-dis/

3. Divorce Application Follow-Up Consultation · Legal

A paralegal explains court procedure, parenting arrangements, property settlement and post-order steps to a Vietnamese client who has filed for divorce. You will interpret for both parties.

1	Paralegal	Mrs. Tran, your divorce application has been filed with the Federal Circuit and Family Court of Australia. Before we continue, do you have any immediate questions?
2	Client	Dạ, tôi muốn hỏi khoảng bao lâu thì tòa sẽ mở phiên xử để giải quyết đơn ly hôn của tôi ạ?
3	Paralegal	The court usually sets a hearing date about six weeks after filing, but this can vary depending on the registry's current caseload.
4	Client	Vậy còn chuyện quyền nuôi con thì sao ạ? Tôi và chồng tôi vẫn chưa thống nhất được ai sẽ nuôi hai cháu.
5	Paralegal	Parenting arrangements are handled separately from the divorce itself, so we'll need a parenting plan or consent orders if you can't agree with your husband.
6	Client	Dạ, vậy tôi có bắt buộc phải đến tòa vào ngày xét xử ly hôn hay không ạ?
7	Paralegal	If there are no children under 18, neither of you needs to attend the hearing, and the court can finalise it in your absence.
8	Client	Dạ, còn việc chia tài sản thì mình giải quyết thế nào ạ? Tôi và chồng tôi có một căn nhà nhỏ ở Bankstown.
9	Paralegal	You can apply for property settlement any time before the divorce, but afterwards you only have twelve months to lodge that application.
10	Client	Vậy sau khi tòa ra quyết định ly hôn rồi, tôi còn cần phải làm gì thêm nữa không ạ?
11	Paralegal	Yes—within one month the order becomes final, so update your will, superannuation nominations, and finish any property settlement within that twelve-month limit.
12	Client	Dạ, tôi hiểu rồi. Cảm ơn chị đã giải thích rõ ràng, tôi sẽ nhớ mốc thời gian mười hai tháng đó ạ.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-divorce-application/

4. Job Interview Preparation with an Employment Consultant · Employment

A Vietnamese client is being briefed by an employment consultant ahead of a casual job interview at Bunnings Warehouse, covering pay, induction, parking and dress code. You will interpret for both parties.

1	Consultant	Bunnings Warehouse in Springvale has confirmed an interview for you this Thursday at ten thirty, for a casual trolley collector position, which pays weekly.
2	Client	Dạ vâng, cảm ơn chị đã sắp xếp. Em có thể hỏi công việc này làm bao nhiêu giờ một tuần không, và mức lương thì sao ạ?
3	Consultant	The pay rate isn't fixed by me — Bunnings will confirm the exact casual hourly rate during the interview, based on the current retail award and your experience.
4	Client	Dạ em hiểu, cảm ơn chị đã giải thích về lương. Nếu em được nhận, em có cần hoàn thành khóa đào tạo nhập môn không ạ?
5	Consultant	If you're offered the position, Bunnings will schedule your induction training and let you know the exact date and time once you formally accept the role.
6	Client	Dạ, vậy là họ sẽ báo ngày giờ cụ thể sau khi em đồng ý nhận việc, đúng không ạ? Nhân tiện, chỗ đó có bãi đậu xe miễn phí không ạ?
7	Consultant	Yes, there's free staff parking available behind the store, so you won't need to pay for parking when you attend the interview.
8	Client	Dạ, cảm ơn chị nhiều. Vậy khi đi phỏng vấn em cần mang theo giấy tờ gì ạ?
9	Consultant	Please bring your Tax File Number, a form of photo identification, and details of any previous retail experience, if you have them.
10	Client	Dạ em sẽ chuẩn bị đầy đủ. Vậy em nên mặc trang phục như thế nào khi đi phỏng vấn ạ?
11	Consultant	Smart casual clothing is fine for the interview — closed-toe shoes are required, but you don't need to wear a suit.
12	Client	Dạ, em cảm ơn chị rất nhiều vì đã giải thích rõ ràng. Em sẽ chuẩn bị kỹ cho buổi phỏng vấn hôm thứ Năm.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-employment-agent-bun/

5. Private Health Insurance Claim for Knee Surgery · Insurance

A Vietnamese wife calls HCF health insurance to check on her husband's knee surgery claim and physiotherapy extras cover. You will interpret for both parties.

1	Insurance Consultant	Hello Mrs Tran, thanks for holding today. I can see your husband's knee surgery claim from three weeks ago on our system now.
2	Client	Dạ cảm ơn chị, tôi muốn hỏi số tiền tôi phải tự trả trước khi bảo hiểm chi trả cho ca phẫu thuật là bao nhiêu ạ.
3	Insurance Consultant	The excess on your policy is four hundred dollars per admission. Since he joined HCF two years ago, no waiting period applies to this surgery.
4	Client	Vậy thì tốt quá, vì tôi cứ lo là mới tham gia bảo hiểm chưa đủ mười hai tháng thì phần này sẽ không được chi trả.
5	Insurance Consultant	Exactly, twelve months' waiting period only applies to pre-existing conditions. Your extras cover also includes twelve physiotherapy sessions per calendar year for rehabilitation.
6	Client	Anh nhà tôi đã dùng năm buổi vật lý trị liệu rồi, vậy còn lại bao nhiêu buổi được bảo hiểm chi trả nữa ạ.
7	Insurance Consultant	That leaves seven sessions remaining this year. He'll need a valid referral from his GP, otherwise the claim won't be processed for physiotherapy.
8	Client	Anh ấy đã có giấy giới thiệu từ bác sĩ gia đình rồi, tôi sẽ đính kèm khi nộp đơn yêu cầu bồi thường.
9	Insurance Consultant	Perfect, thank you. If you submit through the HCF app with photos of receipts, claims are usually processed within five business days.
10	Client	Vậy tôi có thể tải ứng dụng HCF về điện thoại và nộp hồ sơ trực tuyến ngay tại nhà được không ạ.
11	Insurance Consultant	Yes, exactly. Just make sure the referral date is before the treatment date, otherwise the claim may be rejected automatically by our system.
12	Client	Dạ tôi hiểu rồi, cảm ơn chị đã giải thích rất rõ ràng, tôi sẽ nộp hồ sơ qua ứng dụng ngay hôm nay.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-hcf-knee-surgery-claim/

6. Managing a Husband's Acute Diarrhoea at Home · Health

A wife calls a practice nurse at Bankstown Medical Centre for advice on caring for her husband's sudden acute diarrhoea at home, and you will interpret for both parties.

1	Nurse	Thanks for calling Bankstown Medical Centre, I'm Nurse Delaney. Can you tell me how many times your husband has had diarrhoea since this morning?
2	Wife	Từ sáng đến giờ chồng tôi đã đi ngoài phân lỏng khoảng sáu lần rồi, người hơi sốt nhẹ và mệt lả.
3	Nurse	Has he had any fever, and is there any blood or mucus in his stools? Also, is he managing to keep fluids down at all?
4	Wife	Dạ không có máu, nhưng anh ấy uống nước vào cũng khó giữ lại được. Cho tôi hỏi, pha Hydralyte theo tỷ lệ bao nhiêu là đúng, và anh ấy có uống được thuốc Imodium để cầm tiêu chảy không ạ?
5	Nurse	Mix one sachet of Hydralyte with two hundred millilitres of water, not less. Please don't give Imodium unless the doctor specifically advises it.
6	Wife	Dạ, tôi hiểu rồi, cảm ơn cô. Vậy anh ấy nên ăn những món gì trong lúc này để dễ tiêu hơn ạ?
7	Nurse	Offer plain rice, dry toast, and bananas, but avoid dairy, caffeine, and fatty foods until his stomach settles completely.
8	Wife	Dạ vâng, tôi sẽ chú ý. Nhưng nếu tình trạng không đỡ thì khi nào tôi nên đưa anh ấy đi bệnh viện ạ?
9	Nurse	If he can't keep any fluids down, becomes quite drowsy, or the diarrhoea continues past two days, take him to Bankstown Hospital immediately.
10	Wife	Anh ấy đang uống thuốc huyết áp mỗi sáng, tôi có nên cho anh ấy ngưng thuốc trong lúc bị tiêu chảy như thế này không ạ?
11	Nurse	He should continue his blood pressure medication as normal, unless he starts vomiting repeatedly, then skip that dose and call us straight away.
12	Wife	Dạ, tôi hiểu rồi ạ. Cảm ơn cô Delaney đã hướng dẫn kỹ, tôi sẽ theo dõi anh ấy sát sao và gọi lại nếu có gì bất thường.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-acute-diarrhoea-home/

7. Online Shopping Purchase Dispute · Consumer Affairs

Mr Pham calls NSW Fair Trading about an online laptop order that never arrived, and you will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling NSW Fair Trading, Mr Pham. Can you tell me exactly what happened with your recent online order?
2	Client	Chào chị. Tôi đặt mua một cái laptop giá tám trăm chín mươi chín đô la trên mạng, cách đây năm tuần rồi mà vẫn chưa nhận được hàng. Tôi nhắn tin cho người bán nhưng họ không trả lời.
3	Officer	Have you tried contacting the seller more than once already? Do you have any written record of those messages or dates?
4	Client	Tôi đã nhắn ba lần qua email nhưng không ai trả lời. Tôi cũng kiểm tra mã theo dõi trên Australia Post nhưng không thấy thông tin gì cả.
5	Officer	NSW Fair Trading can write to the seller formally, asking them to respond and resolve this matter properly. That gives them a fair chance before anything else happens.
6	Client	Nếu người bán vẫn không phản hồi sau khi nhận thư của quý vị thì sao ạ?
7	Officer	If the seller still doesn't cooperate after that, we can offer conciliation between you both. Only if that fails would you consider applying to NCAT yourself.
8	Client	NCAT là gì vậy chị, và nếu phải nộp đơn ở đó thì tôi cần làm những gì ạ?
9	Officer	NCAT is the independent tribunal that handles consumer disputes. You'd complete an application form and pay a fee, though processing times vary depending on their current caseload.
10	Client	Vậy bây giờ tôi nên làm gì trước tiên, thưa chị?
11	Officer	I'll lodge a formal complaint with the seller on your behalf today. You don't need to pay any fee at this early stage.
12	Client	Dạ, cảm ơn chị rất nhiều. Tôi hiểu rồi, tôi sẽ chờ thư phản hồi từ người bán ạ.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-online-shopping-disp/

8. Reporting a Street Robbery to NSW Police · Legal

A Vietnamese man reports a street robbery near Beamish Street to NSW Police, and you will interpret for both parties.

1	Police Officer	Mr Nguyen, thanks for coming in today. Can you tell me exactly what time this robbery happened last night near Beamish Street, and where you were standing?
2	Robbery Victim	Khoảng mười giờ ba mươi tối qua, tôi đang đứng trước cửa hàng tiện lợi trên đường Beamish thì bị một người đàn ông chặn lại.
3	Police Officer	Did you get a good look at the offender's face? Was he alone, and can you describe his height, clothing, or anything distinctive?
4	Robbery Victim	Anh ta trông khoảng hai mươi lăm tuổi, cao và gầy, mặc áo hoodie màu đen, và đi một mình, không có ai đi cùng.
5	Police Officer	Did he threaten you with a weapon of any kind, and what exactly did he take from your bag or pockets, sir?
6	Robbery Victim	Anh ta rút ra một con dao và đe dọa tôi, rồi lấy mất ví tiền cùng với điện thoại di động của tôi.
7	Police Officer	Are you injured at all, and was anyone else nearby who might have witnessed the robbery or seen the offender running away?
8	Robbery Victim	Tôi không bị thương, nhưng có một người phụ nữ đứng gần đó đã nhìn thấy toàn bộ sự việc xảy ra.
9	Police Officer	I'll log this as an official incident, provide you with an event number, and refer you to Victims Services NSW for support.
10	Robbery Victim	Vậy tôi có thể nhận được hỗ trợ tài chính hay tư vấn tâm lý sau chuyện này không, thưa ông?
11	Police Officer	Victims Services NSW can help with counselling and financial support, even if the offender is never caught or formally identified by police.
12	Robbery Victim	Cảm ơn ông rất nhiều. Tôi sẽ ký vào bản tường trình và liên lạc với Victims Services NSW ngay hôm nay.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-robbery-report-nsw-p/

9. Joining a Union at the Poultry Plant · Employment

A union organiser explains union membership to a Vietnamese worker at a poultry processing plant in Wagga Wagga. You will interpret for both parties.

1	Union Organiser	Thanks for chatting with me during your break, Hoa. I'm an organiser from the United Workers Union - we represent staff here at the Wagga Wagga poultry processing plant.
2	Worker	Dạ chào anh. Em nghe nói công đoàn giúp thương lượng lương và điều kiện làm việc, nhưng em không biết có tốn phí không và có ảnh hưởng gì đến công việc của em không.
3	Union Organiser	We negotiate pay rates, safety standards, and job security, and we can support you if there's ever a dispute with your manager or supervisor.
4	Worker	Vậy phí thành viên là bao nhiêu một tuần ạ, và em phải đóng bằng cách nào - trừ thẳng vào lương hay em phải tự chuyển khoản?
5	Union Organiser	Membership costs nine dollars fifty a week, taken straight from your pay each cycle - you can cancel anytime, with no lock-in contract.
6	Worker	Em đang làm việc theo visa tạm trú, nên em hơi lo nếu tham gia công đoàn thì công ty có thể sa thải em hoặc báo cáo lên sở di trú không?
7	Union Organiser	Under the Fair Work Act, your employer can't dismiss or punish you for joining a union - that's illegal, regardless of your visa status.
8	Worker	Nếu sau này em đổi ý và muốn rút khỏi công đoàn thì có phải chờ hết một khoảng thời gian nào đó không, hay em có thể ngưng bất cứ lúc nào?
9	Union Organiser	You can sign the form now, or join online later if you prefer - there's no pressure, and no minimum commitment period at all.
10	Worker	Vậy em muốn tham gia luôn hôm nay. Anh cho em biết cuộc họp công đoàn tiếp theo là khi nào để em sắp xếp đến dự được không ạ?
11	Union Organiser	Great, welcome aboard. Our next meeting is this Thursday at five thirty in the lunchroom - I'll bring a colleague who speaks Vietnamese too.
12	Worker	Dạ được, Thứ Năm lúc năm giờ rưỡi thì em rảnh. Cảm ơn anh đã giải thích rõ ràng, em cảm thấy yên tâm hơn nhiều rồi.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-join-union-poultry-p/

10. Health Insurance Claim Rejected for Physiotherapy Sessions · Insurance

A client calls his health insurer's claims officer about a rejected physiotherapy claim. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thank you for calling about your physiotherapy claim, Mr Trần. I can see HCF marked it as not payable — let's go through the details together.
2	Client	Dạ, tôi không hiểu vì sao yêu cầu bồi thường bị từ chối, vì tôi đã đóng bảo hiểm y tế đầy đủ suốt cả năm nay.
3	Officer	The claim was rejected because your policy has a session limit for physiotherapy each year, though I can't confirm the exact number from here.
4	Client	Từ đầu tháng Một tới giờ tôi đã đi vật lý trị liệu tám buổi rồi, không biết công ty bảo hiểm tính giới hạn bao nhiêu buổi một năm.
5	Officer	I'm not able to state HCF's official session limit myself — please check your policy document or call HCF member services directly to confirm.
6	Client	Vậy tôi phải làm sao để được hoàn tiền cho buổi bị từ chối đó? Tôi có cần nộp thêm giấy tờ gì không?
7	Officer	You can lodge an appeal with a supporting letter from your physiotherapist. Upload both documents through the HCF app under your claims section.
8	Client	Nếu tôi nộp đơn kháng cáo thì bao lâu mới có kết quả? Tôi hơi lo vì tiền vật lý trị liệu cũng không rẻ.
9	Officer	Processing times can vary and HCF hasn't given me a guaranteed number of days. If you haven't heard back within two weeks, follow up.
10	Client	Dạ, cho tôi xin lại số tham chiếu của cuộc gọi này để sau này tôi tiện liên hệ nếu cần.
11	Officer	Your reference number for today's call is HC48213, just for our records — it isn't a claim limit, only a tracking number.
12	Client	Dạ, cảm ơn cô. Tôi sẽ vào ứng dụng HCF để tải giấy tờ lên và chờ thêm hai tuần trước khi gọi lại.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/vietnamese/fvi-health-insurance-phy/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.